

CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de Sant Cugat del Vallès (Sant Cugat del Vallès, Barcelona)

MUNICIPIO: Sant Cugat del Vallès

PROVINCIA: Barcelona

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 559; CatRom XXVII, pp. 228

N. INV: la Academia de Buenas Letras (l'Acadèmia de Bones Lletres)

TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO

OBJETO: Lápida

TIPO: marmol blanco

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: LAPIDA

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA:

DIMENSIONES DEL OBJETO: 35 x 60

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 11

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.:

CONS. ARQ.: B

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Hec quem tumba tenet Χρ(ι)σ(τ)ι sup[er] astr[a] serened / Tarrega natalis fuit ordo sibi monachalis / hunc divina bonis ditavit gracia donis / lege sacra plenus verbis ac voce serenus / fecit claustrales sermones et sinodales / carmina tractatus ritmos prosas modulatus / est liber hic testis prebens solacia mestis / vixit mente pia vera prestante sophia / est Petrus dictus ferrerus sit Benedictus / ipsius est obitus Iulii bis quatuor idus / anno incarnationis D[o]m[in]i MCCXXXI

Lectura dada por Eduard Riu i Barrera, CatRom XXVII, pp. 228.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Cristo tenga sobre los astros aquel que contiene esta tumba. / Tarrega fue su lugar de nacimiento y su profesión la monacal. / La gracia divina lo enriqueció con sus dones. / Pleno de la sagrada ley, con palabras y voz serena, / hizo sermones claustrales y sinodales, / tratados en verso y modulados en ritmos y prosas; este libro es testigo y lleva alegría a los tristes. / Vivió con pensamiento piadoso gracias a la verdadera sabiduría. / Este Pedro, llamado Ferrer, sea bendito; / Su muerte tuvo lugar el ocho de las calendas de julio / del año de la encarnación del Señor mil doscientos treinta y uno.

Traducción dada por Eduard Riu i Barrera, CatRom XXVII, pp. 228.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CatRom XXVII, p. 228

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Año 1231 (siglo XIII).

CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: Desde 1977 fue depositada en la Academia de Buenas Letras (l'Acadèmia de Bones Lletres)

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 559; CatRom XXVII, pp. 228

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES